

## LESSON NOTES

# Intermediate #76

## Overweight Luggage 1

---

## CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 Kana
- 4 Romanization
- 5 English
- 6 Vocabulary
- 6 Grammar

# 76

# KANJI

1. 係員: 成田発、バンクーバー行きのお客様の搭乗手続きをまもなく締め切らせていただきます！
2. 山田: 待ったー！！！！まてまてまてまて！ここにもう一人、搭乗者が居ます！
3. 係員: お客様、お急ぎ下さい、あと三十分（30分）でバンクーバー行きが出発してしまいます。パスポートと搭乗券を拝見させていただきます。
4. 山田: あいよっ！
5. 係員: はい、お預かりします。。。お客様、このパスポート、どうやらお母様かどなたかのパスポートではないでしょうか？
6. 山田: はっ！やべー、しまった、オカンのパスポート持って来ちゃったよ！待って確かにこの中に入れたはずなんだ。。。ほらあった！！これでしょ、これ、はい！！
7. 係員: はい、確かに。それではお荷物の方なのですが、、、三つ（3つ）でよろしいですか？
8. 山田: えーっとはい。
9. 係員: 恐れ入りますお客様。当機でのお一人様の最大積載重量は三十キロ（30 k g）となっております。
10. お客様のお荷物は六十キロ（60 k g）。超過料金として10万円いただくことになりますがよろしいですか？
11. 山田: しょうがない。。。はい大丈夫ですよ。

CONT'D OVER

12. 係員: はい、ではお客様、出発の準備はすべて整いました。
13. 四十五（45）番ゲートにお急ぎ下さい！

## KANA

1. かかりいん、やまだ
2. かかりいん: なりたはつ、バンクーバーいきのおきゃくさまのとうじょうてつづきをまもなくしめきらせていただきます！
3. やまだ: まったー！！！！まてまてまてまて！ここにもうひとり、とうじょうしゃがいます！
4. かかりいん: おきゃくさまおいそぎください、あとさんじゅつぷん（30ぷん）でバンクーバーいきがしゅっぱつしてしまいます。パスポートととうじょうけんをはいけんさせていただきます。
5. やまだ: あいよっ！
6. かかりいん: はい、おあずかりします。。。。。おきゃくさま、このパスポート、どうやらおかあさまかどなたかのパスポートではないでしょうか？
7. やまだ: はっ！やべー、しまった、オカンのパスポートもってきちゃったよ！まってたしかにこのなかにいれたはずなんだ。。。ほらあった！！これでしょ、これ、はい！！
8. かかりいん: はい、たしかに。それではおにもつのほうなんです、、、みつ（3つ）でよろしいですか？

CONT'D OVER

9. やまだ: えーっとはい。
10. かかりいん: おそれいますおきゃくさま。とうきでのおひとりさまのさいだいせきさいじゅうりょうはさんじゅっきろ (30kg) となっております。おきゃくさまのおにもつはろくじゅっきろ (60kg)。ちょうかりょうきんとして10まんえんいただくことになりましたがよろしいですか？
11. やまだ: しょうがない。。。はいだいじょうぶですよ。
12. かかりいん: はい、ではおきゃくさま、しゅっぱつのじゅんびはすべてととのいました。よんじゅうご (45) ばんゲートにおいそぎください！

## ROMANIZATION

1. KAKARIIN: Narita hatsu, Bankūbā iki no o-kyaku-sama no tōjō tetsuduki o mamonaku shimekira sete itadakimasu!
2. YAMADA: Mattā!!!! Mate mate mate mate! Koko ni mō hitori, tōjōsha ga imasu!
3. KAKARIIN: O-kyaku-sama o-isogi kudasai, ato 30 pun de Bankūbā iki ga shuppatsu shite shimaimasu. Pasupōto to tōjōken o haiken sasete itadakimasu.
4. YAMADA: Aiyo!
5. KAKARIIN: Hai, o-azukari shimasu..... O-kyaku-sama, kono pasupōto, dōyara o-kā-sama ka donata ka no pasupōto de wa nai deshō ka?
6. YAMADA: Ha! yabē, shimatta, okan no pasupōto motte kichatta yo! Matte tashika ni kono naka ni ire ta hazu na n da... Hora atta!! Kore desho, kore, hai!!

CONT'D OVER

7. KAKARIIN: Hai, tashika ni. Sore de wa o-nimotsu no hō na n desu ga,,, mitsu de yoroshii desu ka?
8. YAMADA: Ētto hai.
9. KAKARIIN: Osoreirimasu o-kyaku-sama. Tōki de no o-hitori-sama no saidai sekisai jūryō wa 30kiro to natte orimasu. o-kyaku-sama no o-nimotsu wa 60kiro. Chōka ryōkin toshite 10man-en itadaku koto ni narimasu ga yoroshii desu ka?
10. YAMADA: Shōganai... hai daijōbu desu yo.
11. KAKARIIN: Hai, dewa o-kyaku-sama, shuppatsu no junbi wa subete totonoimashita. 45 -ban gēto ni o-isogi kudasai!

## ENGLISH

1. STUFF: The boarding process for the flight departing Narita to Vancouver has just finished.
2. YAMADA: Wait, wait, wait, wait! There is one more passenger.
3. STUFF: Please hurry, sir. The flight will depart in 30 minutes. Your passport, please.
4. YAMADA: Here it is.
5. STUFF: Thank you, Sir. Ah, Sir, this passport must be your mother's or someone else's.
6. YAMADA: What, oh shoot. I brought my mother's passport. Wait a minute. I'm sure I put mine in here. Oh! here it is. This is it. Here it is.

CONT'D OVER

7. STUFF: Thank you, Sir. Uh, about your luggage, will be there three pieces?
8. YAMADA: Ah, yeah.
9. STUFF: Excuse me, Sir. The upper limit on the baggages is 30kg. Your luggage weight 60kg. We're going to have to charge you 100,000 yen for the extra weight. Would that be alright?
10. YAMADA: What am I going to do? Sure, that's fine.
11. STUFF: Well, then, you are ready to board, Sir. Please hurry to Gate 45.

## VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
搭乗手続き	とうじょうてつづき	tōjō tetsuduki	boarding procedure
締め切る	しめきる	shimekiru	to close up
拝見する	はいけんする	haiken suru	(hum) (pol) to see, to look at
オカン	オカン	okan	my mother(dialect in Kansai district)
当機	とうき	tōki	this plane
超過料金	ちょうかりょうきん	chōka ryōkin	excess charge, penalty
整う	ととのう	totonou	to be prepared, to be arranged
お預かりする	おあずかりする	o-azukari suru	(hum) (pol) to take something

## GRAMMAR

Today's grammar point is the structure of (a) the causative and (b) -ていただく.

The ていただく construction is humble language, *kenjōgo*, for てもらおう, where もらう acts as an auxiliary meaning "someone will do something for [me]."

When the causative is used with もらう or いただく in the present tense, it expresses the speaker will do something based on listeners' or others' implicit permission.

So, in the case of today's example, the following two sentences virtually have the same meaning in that both sentences are used to express that the speaker will do something based on listeners' or others' implicit permission. But, as for the sentence A, it expresses the speaker's humble attitude or respect to listeners or others by using ていただく in stead of てもらおう.

A: 搭乗手続きを締め切らせていただきます。

(とうじょうてつづきをしめきらせていただきます) B: 搭乗手続きを締め切らせてもらいます。

(とうじょうてつづきをしめきらせてもらいます)

Please let me close the boarding procedure.

If you did something after getting permission from somebody, you can use this structure in the past tense, which is "the causative + てもらった/ていただいた."

### Formation :

te-form of causative + いただく

Verb. dictionary form	causative	te-form of causative	te-form of causative + いただく
読む(よむ)	読ませる (よませる)	読ませて (よませて)	読ませていただく (よませていただく)
見る(みる)	見させる (みさせて)	見させて (みさせて)	見させていただく (みさせていただく)
確認する (かくにんする)	確認させる (かくにんさせる)	確認させて (かくにんさせて)	確認させていただく (かくにんさせていただく)

---

来る(くる)	来させる(こさせる)	来させて(こさせて)	来させていただく (こらせていただく)
--------	------------	------------	------------------------

---

### Examples:

それでは祝電を読ませていただきます。  
それではしゅくでんをよませていただきます。  
Please let me read the congratulatory messages.

申請書の内容を確認させていただきます。  
しんせいしょのないようをかくにんさせていただきます。  
Please let me check your application.

田中さんの別荘を使わせていただきました。  
たなかさんのべっそうをつかわせていただきました。  
I used Mr. Tanaka's second house. (by his favor)